

```

<?xml version="1.0" encoding="ISO-8859-1"?>
<TEI xml:id="manuscript_21" xmlns="http://www.tei-c.org/ns/1.0">
  - <teiHeader>
    - <fileDesc>
      - <titleStmt>
        <title>CATALOGUE OF THE WARDROP COLLECTION ONLINE</title>
        - <title type="full">
          <title type="main">MS. Wardr. c. 1 (3)</title>
          <title xml:lang="en" type="alt">Poem by Akaki Cereteli, entitled 'Hanzali'</title>
          <title xml:lang="ka" type="alt">აკაკი წერეთლის ლექსი, "ხანჯალი"</title>
          <title xml:lang="ka-la" type="alt">akaki ceret'lis lek'si, "xanjali"</title>
        </title>
        <funder>JISC</funder>
        <principal>Gillian Evison</principal>
      </titleStmt>
      - <editionStmt>
        - <edition n="1">
          First digital edition, TEI P5.
          <date>10 January 2020</date>
        </edition>
        - <funder>
          The project Wardrops' Collection Online is carried out within the framework of
          <ref target="http://rustaveli.org.ge/">Joint Research Programme of the University of Oxford and
          SRNSFG in Georgian Studies</ref>
        </funder>
      </editionStmt>
      - <publicationStmt>
        <publisher>Bodleian Library</publisher>
        <date calendar="#Gregorian">2020-01-10</date>
        - <pubPlace>
          - <address>
            <addrLine>Department of Special Collections</addrLine>
            <addrLine>Bodleian Library</addrLine>
            <street>Broad Street</street>
            <settlement>Oxford</settlement>
            <postCode>OX1 3BG</postCode>
          - <addrLine>
            <ref target="http://www.bodleian.ox.ac.uk/libraries/collections">Bodleian
            Library</ref>
          </addrLine>
          - <addrLine>
            <email>specialcollections.enquiries@bodleian.ox.ac.uk</email>
          </addrLine>
        </address>
        </pubPlace>
        <idno type="msID">MS_Wardr_c_1_3</idno>
        <idno type="catalogue">Georgian</idno>
      </publicationStmt>
      - <sourceDesc>
        - <msDesc xml:id="MS_Wardr_c_1_3" xml:lang="en">
          - <msIdentifier>
            <country>United Kingdom</country>
            <region type="county">Oxfordshire</region>
            <settlement>Oxford</settlement>
            <institution>Oxford University</institution>
            <repository>Bodleian Library</repository>
            <collection type="main">Oriental Manuscripts Wardrop Collection</collection>
            <idno>MS. Wardr. c. 1 (3)</idno>
          </msIdentifier>
          <head>xanjali</head>
          - <msContents>
            - <summary>
              Poem by
              <persName key="person_40">Ceret'eli, Akaki</persName>
              entitled
            </summary>
          </msContents>
        </msDesc>
      </sourceDesc>
    </fileDesc>
  </teiHeader>

```

```

<title>'Xanjali'</title>
Eight 4-line stanzas
</summary>
- <msItem xml:id="MS_Wardr_c_1_3-item1" n="1">
  - <author key="person_40">
    <persName>Ceret'eli Akaki</persName>
  </author>
  <title xml:lang="ka-Latn-x-ic" key="work_52">Xanjali</title>
  <incipit>'Seni cirime xanjalo...</incipit>
  - <listBibl>
    <bibl>CWC, 306</bibl>
  </listBibl>
  <textLang mainLang="ka">Georgian</textLang>
  <note>On a folded sheet of a letter paper</note>
</msItem>
</msContents>
- <physDesc>
  - <objectDesc form="leaf">
    - <supportDesc material="chart">
      <support>The Manuscript is written on paper.</support>
    - <extent>
      1 f.
      <dimensions type="leaf" unit="cm"/>
    - <seg type="leaf">
      <num type="leaf" value="1">1</num>
    </seg>
    - <seg type="dimensions">
      - <dimensions type="leaf" unit="cm">
        <height quantity="21">21</height>
        <width quantity="13">13</width>
      </dimensions>
    </seg>
    </extent>
    <foliation>There is not any kind of original pagination. Pencil pagination is added probably by the library.</foliation>
    <collation>The folios are represented on three unbound pages.</collation>
    <condition>Leaves of manuscript are not damaged.</condition>
  </supportDesc>
  - <layoutDesc>
    - <layout columns="1">
      <dimensions type="line-height" unit="mm"/>
    </layout>
  </layoutDesc>
</objectDesc>
  - <handDesc>
    <handNote xml:id="h1" scope="major">The whole text of manuscript is written by hand No 1.</handNote>
  </handDesc>
</physDesc>
- <history>
  - <origin>
    <origDate calendar="#Gregorian" when="1894">1894</origDate>
  </origin>
  - <acquisition>
    <date calendar="#Gregorian" when="1914-10-11">1914-10-11</date>
    don. J.O. Wardrop
  </acquisition>
</history>
- <additional>
  - <adminInfo>
    - <availability status="restricted">
      - <p>

```

Entry to read in the Library is permitted only on presentation of a valid reader's card (for admissions procedures contact

<http://www.bodleian.ox.ac.uk/services/admissions/>Bodleian Admissions

). Contact

specialcollections.enquiries@bodleian.ox.ac.uk for further information on the availability of this manuscript

```
</p>
</availability>
</adminInfo>
</additional>
</msDesc>
</sourceDesc>
</fileDesc>
- <encodingDesc>
  - <classDecl>
    - <taxonomy xml:id="LCSH">
      - <bibl>
        <ref target="http://id.loc.gov/authorities/about.html#lcsch">Library of Congress Subject
          Headings</ref>
      </bibl>
    </taxonomy>
    - <taxonomy xml:id="local_class">
      - <category xml:id="commentary">
        <catDesc>Commentary</catDesc>
      </category>
      - <category xml:id="supercommentary">
        <catDesc>Supercommentary</catDesc>
      </category>
      - <category xml:id="indices">
        <catDesc>Indices</catDesc>
      </category>
      - <category xml:id="translation">
        <catDesc>Translation</catDesc>
      </category>
      - <category xml:id="multipleWorks">
        <catDesc>multipleWorks</catDesc>
      </category>
      - <category xml:id="abridgement">
        <catDesc>Abridgement</catDesc>
      </category>
      - <category xml:id="supplement">
        <catDesc>Supplement</catDesc>
      </category>
      - <category xml:id="papers">
        <catDesc>Papers</catDesc>
      </category>
      - <category xml:id="documents">
        <catDesc>Documents</catDesc>
      </category>
      - <category xml:id="extract">
        <catDesc>Extract</catDesc>
      </category>
      - <category xml:id="gloss">
        <catDesc>Gloss</catDesc>
      </category>
      - <category xml:id="selection">
        <catDesc>Selection</catDesc>
      </category>
      - <category xml:id="diagrams">
        <catDesc>Diagrams</catDesc>
      </category>
      - <category xml:id="notes">
        <catDesc>Notes</catDesc>
      </category>
      - <category xml:id="letters">
        <catDesc>Letters</catDesc>
      </category>
    </taxonomy>
  </classDecl>
</encodingDesc>
</fileDesc>
</sourceDesc>
</msDesc>
</additional>
</adminInfo>
</availability>
</p>
```

```

        </category>
    - <category xml:id="versification">
        <catDesc>Versification</catDesc>
    </category>
</taxonomy>
</classDecl>
</encodingDesc>
- <profileDesc>
    - <textClass>
        - <keywords scheme="#LCSH">
            - <list>
                - <item>
                    <term key="subject_sh94007726">Patriotic poetry, Georgian</term>
                </item>
            </list>
        </keywords>
        - <langUsage>
            <language ident="ka">Georgian Language</language>
        </langUsage>
    </textClass>
</profileDesc>
- <revisionDesc>
    - <change when="2020-01-10">
        <persName>Irina Lobzhanidze</persName>
        Expanded meta-annotation and provided the transcription.
    </change>
    - <change when="2017-07-26">
        <persName>James Cummings</persName>
        Up-converted the markup using
        <ref target="https://github.com/bodleian/georgian-
            mss/tree/master/processing/convertGeorgian2Bodley.xml">https://github.com/bodleian/georgian-
            mss/tree/master/processing/convertGeorgian2Bodley.xml</ref>
    </change>
    - <change when="2011-05-12">
        <persName>Nikoloz Aleksidze</persName>
    </change>
</revisionDesc>
</teiHeader>
- <facsimile>
    <graphic url="folio1r.png"/>
    <graphic url="folio1v.png"/>
    <graphic url="folio2r.png"/>
    <graphic url="folio2v.png"/>
</facsimile>
- <text>
    - <body>
        - <div type="original">
            - <div n="1">
                <pb n="1"/>
                <head>ხანჯალი.</head>
                - <lg n="1">
                    <l>შენი ჭირიმე ხანჯალო</l>
                    <l>რკინაო ხორასნისაო,</l>
                    <l>შენ ერთად ერთო იმედო</l>
                    <l>მტრისაგან გამოხსნისაო!</l>
                </lg>
                - <lg n="2">
                    <l>გლესავ და გლესავ მახვილო,</l>
                    <l>ამოგიფერავ გულსაო,</l>
                    <l>შენ უნდა ეძმო და ეყმო</l>
                    <l>მტრისაგან დაჩაგრულსაო.</l>
                </lg>
                - <lg n="3">
                    <l>ნესტარიცა ხარ, მზასრიც ხარ,</l>

```

```
<|>ორივე გვერდით მჭრელიო,</|>
<|>გპატრონობს გული ფოლადი</|>
<|>და გიპყრობს რკინის ხელიო.</|>
</lg>
- <lg n="4">
  <|>მისი გამჩენის ჭირიმე,</|>
  <|>ვინ რო შენ გამოგჰედაო!</|>
  <|>ჭირიმე, შენი ჭირიმე,</|>
  <|>მტერს აუტირე დედაო!</|>
</lg>
<pb n="2"/>
- <lg n="5">
  <|>ბევრი ნალველი შეასვა</|>
  <|>რუსებმა ამ ჩემს გულსაო,</|>
  <|>შენ მიმკურნალე მახვილო</|>
  <|>უდროოდ დაჩაგრულსაო</|>
</lg>
- <lg n="6">
  <|>მომიციქულე მტრის გულთან</|>
  <|>მიუძღვენ ჩემი სალამი, -</|>
  <|>ის ვითომ საწერელია -</|>
  <|>ჩაერჰვე, როგორც კალამი.</|>
</lg>
- <lg n="7">
  <|>მისი წითელი მელნითა</|>
  <|>შემადებინე ჭადარა,</|>
  <|>იმისი კენესა იქნება</|>
  <|>ჩემთვის დაფი და ნადარა.</|>
</lg>
- <lg n="8">
  <|>გლესავ და გლესავ ხანჯალო,</|>
  <|>ფოლადო, ჩემო რკინაო,</|>
  <|>დროა - ამოდი! ქარქაშში</|>
  <|>აღარ გაქვს აწ შენ ბინაო!</|>
</lg>
</div>
</body>
</text>
</TEI>
```